



## Icelandic (íslenska)

### Inngangshátíðir

Merki krossins

Í nafni föðurins og sonarins og heilags anda.

AMEN

Kveðja

Náð Drottins vors Jesú Kristi, Og kærleikur Guðs, og samfélag heilags anda Vertu með ykkur öllum.

Og með anda þínum.

Refsiverð athöfn

Bræður (bræður og systur), við skulum viðurkenna syndir okkar, Og búðu okkur svo undir okkur að fagna helgum leyndardómum.

Ég játa fyrir almáttugum Guði  
Og þér, bræður mínr og systur,  
að ég hafi syndgað mjög, í  
hugsunum mínum og orðum  
mínum, í því sem ég hef gert og  
í því sem ég hef ekki gert, í  
gegnum mér að kenna, í  
gegnum mér að kenna, Með mér  
gríðarlegustu sök; Þess vegna  
sprýr ég blesсаða Maríu sífellt  
dvalar, allir englar og dýrlingar,  
Og þú, bræður mínr og systur,  
að biðja fyrir mér Drottini Guð  
okkar.

Megi almáttugur Guð miskunna  
okkar, Fyrirgefðu syndir okkar,  
og færa okkur í eilíft líf.

AMEN

## Russian (Русский)

### Вводные обряды

Признак креста

Во имя Отца и Сына и Святого Духа.

Аминь

Приветствие

Благодать нашего Господа Иисуса Христа, и любовь к Богу, и причастие Святого Духа Будь со всеми.

И с вашим духом.

Покаянный акт

Братья (братья и сестры), давайте признаем наши грехи, И поэтому подготовьтесь к празднованию священных загадок.

Я признаюсь всемогущему Богу И для тебя, мои братья и сестры, что я сильно согрешил, в моих мыслях и, по моим словам, в том, что я сделал и в том, что я не смог сделать, через мою вину, через мою вину, через мою самую серьезную ошибку; Поэтому я спрашиваю Блаженную Мэри Эк-Вергина, Все ангелы и святые, А ты, мои братья и сестры, молиться за меня Господу нашему Богу.

Пусть Всемогущий Бог помилует нас, Прости нас, наши грехи, И принесите нас вечной жизнью.

Аминь

## Icelandic (íslenska)

### Kyrie

Drottinn, miskunna.

Drottinn, miskunna.

Kristur, miskunna.

Kristur, miskunna.

Drottinn, miskunna.

Drottinn, miskunna.

### Gloria

Dýrð Guðs í hæsta, og á jörðu  
friði til fólks með góðan vilja. Við  
lofum þér, Við blessum þig, Við  
dáum þig, Við vegsama þig, Við  
þökkum þér fyrir mikla dýrð,  
Drottinn Guð, himneskur  
konungur, Ó Guð, almáttugur  
faðir. Drottinn Jesús Kristur,  
aðeins fæddur sonur, Drottinn  
Guð, lamb Guðs, sonur föðurins,  
þú tekur frá sér syndir heimsins,  
miskunna okkur; þú tekur frá sér  
syndir heimsins, fá bæn okkar;  
þú situr við hægri hönd föðurins,  
miskunna okkur. Fyrir þig einn  
eru heilagir, þú einn ert  
Drottinn, þú einn ert sá hæsti,  
Jesús Kristur, með heilögum  
anda, í dýrð Guðs faðirinn.

AMEN.

### Safnaðu

Við skulum biðja.

AMEN.

### Helgisiðir af orðinu

#### Fyrsta lestur

Orð Drottins.

Takk fyrir Guð.

Svara sálmur

## Russian (Русский)

### Кирие

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

Христос, помилуй.

Христос, помилуй.

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

### Гlorия

Слава Богу в вышних, и на земле  
мир людям доброй воли. Мы  
хвалим тебя, мы благословляем  
вас, мы обожаем тебя, мы славим  
тебя, мы благодарим вас за вашу  
великую славу, Господи Боже,  
небесный Царь, О Боже,  
всемогущий Отец. Господи Иисусе  
Христе, Единородный Сын,  
Господи Боже, Агнец Божий, Сын  
Отца, Ты берешь на себя грехи  
мира, помилуй нас; Ты берешь на  
себя грехи мира, прими нашу  
молитву; ты восседаешь одесную  
Отца, помилуй нас. Ибо Ты один  
Святой, Ты один Господь, Ты один  
Всевышний, Иисус Христос, со  
Святым Духом, во славу Бога  
Отца. Аминь.

### Собирать

Давайте молиться.

Аминь.

### Литургия слова

#### Первое чтение

Слово Господа.

Слава Богу.

Ответный псалом

## Icelandic (íslenska)

Önnur lestur

Orð Drottins.

Takk fyrir Guð.

Fagnaðarerindi

Drottinn er með þér.

Og með anda þínum.

Lestur frá heilaga

fagnaðarerindinu samkvæmt N.

Dýrð þér, Drottinn

Fagnaðarerindi Drottins.

Lof til þín, Drottinn Jesús Kristur.

Starf trúar

Ég trúi á einn Guð, faðirinn almáttugur, framleiðandi himins og jarðar, af öllu sýnilegum og ósýnilegum. Ég trúi á einn Drottinn Jesú Krist, Eini fæddur sonur Guðs, fæddur af föður fyrir alla aldurshópa. Guð frá Guði, Ljós frá ljósi, sannur Guð frá sönnum Guði, fæddur, ekki gerður, samviskusamur með föður; í gegnum hann voru allir gerðir. Fyrir okkur menn og til hjálpræðis kom hann niður af himni, og af heilögum anda var holdtekin Maríu mey, og varð maður. Fyrir okkar sakir var hann krossfestur undir Pontius Pilatus, Hann hlaut dauða og var grafinn, Og reis upp aftur á þriðja degi í samræmi við ritningarnar. Hann steig upp til himna og situr við hægri hönd föðurins. Hann mun koma aftur í dýrð að dæma lifandi og hina

## Russian (Русский)

Второе чтение

Слово Господа.

Слава Богу.

Евангелие

Господь с тобой.

И со своим духом.

Чтение святого Евангелия по Н.

Слава Тебе, Господи

Евангелие от Господа.

Слава Тебе, Господи Иисусе  
Христе.

Профессия веры

Я верю в единого Бога, Отец всемогущий, Творец неба и земли, всего видимого и невидимого. Верую во единого Господа Иисуса Христа, Единородный Сын Божий, рожденный от Отца прежде всех веков. Бог от Бога, Свет от Света, истинный Бог от истинного Бога, рожденный, не сотворенный, единосущный Отцу; через него все было сделано. Ради нас, людей, и ради нашего спасения сошел с неба, и воплотился Духом Святым от Девы Марии, и стал человеком. Ради нас он был распят при Понтии Пилате, он принял смерть и был погребен, и воскрес на третий день в соответствии со Священным Писанием. Он вознесся на небеса и сидит одесную Отца. Он снова придет во славе судить живых и мертвых и царству его не будет конца. Верую в Духа Святого,

### Icelandic (íslenska)

Iátnu Og ríki hans mun ekki hafa endi. Ég trúi á heilagan anda, Drottinn, líf lífsins, sem heldur áfram af föður og syni, Hver með föður og son er dáður og vegsamaður, sem hefur talað í gegnum spámennina. Ég trúi á eina, heilaga, kaþólsku og postullegu kirkju. Ég játa eina skírn fyrir fyrirgefningu synda Og ég hlakka til upprisu dauðra og líf heimsins sem koma.

AMEN.

Heimilislega

Alhliða bæn

Við biðjum til Drottins.

Drottinn, heyrðu bæn okkar.

**Helgisiðir  
evkaristíunnar**

OfferTory

Blessaður sé Guð um aldur og ævi.

Biðja, bræður (bræður og systur), að fórn míni og þíni Getur verið viðunandi fyrir Guð, Almáttugur faðirinn.

Meigi Drottinn samþykkja fórnina í höndunum fyrir lof og dýrð nafns hans, til góðs og hag allra heilagrar kirkju hans.

AMEN.

Evkaristíská bæn

Drottinn er með þér.

Og með anda þín.

Lyftu hjörtum þín.

Við lyftum þeim upp til Drottins.

### Russian (Русский)

Господа, животворящего, который исходит от Отца и Сына, кто со Отцом и Сыном поклоняется и прославляется, Который говорил через пророков. Верую в единую, святую, католическую и апостольскую Церковь. Исповедую одно Крещение во оставление грехов и жду воскресения мертвых и жизнь будущего мира. Аминь.

Проповедь

Универсальная молитва

Мы молимся Господу.

Господи, услышь нашу молитву.

**Литургия Евхаристии**

предложение

Благословен будь Бог навеки.

Молитесь, братья (братья и сестры), что моя жертва и твоя может быть угодна Богу, всемогущий Отец.

Пусть Господь примет жертву от твоих рук для хвалы и славы его имени, для нашего блага и благо всей его святой Церкви.

Аминь.

Евхаристическая молитва

Господь с тобой.

И со своим духом.

Поднимите свои сердца.

Мы возносим их к Господу.

### Icelandic (íslenska)

Við skulum þakka Drottni Guði okkar.  
 Það er rétt og bara.  
 Heilagur, heilagur, heilagur  
 Drottinn guð gestgjafa.  
 Himnaríki og jörð eru full af dýrð  
 þinni. Hosanna í hæsta.  
 Blessaður er sá sem kemur í  
 nafni Drottins. Hosanna í hæsta.

### Leyndardómur trúarinnar.

Við boðum dauða þinn, Drottinn,  
 og játa upprisu þína þangað til  
 þú kemur aftur. Eða: Þegar við  
 borðum þetta brauð og drekkum  
 þennan bolla, Við boðum dauða  
 þinn, Drottinn, þangað til þú  
 kemur aftur. Eða: Bjarga okkur,  
 frelsari heimsins, Fyrir kross  
 þinn og upprisu þú hefur látið  
 okkur losa okkur.

AMEN.

### Samfélagshelgi

Að skipun frelsarans og myndast  
 af guðlegri kennslu, þorum við  
 að segja:

Faðir okkar, sem list á himni,  
 Helgist þitt nafn; Ríki þitt kemur,  
 verður gert þitt á jörðu eins og  
 það er á himni. Gefðu okkur  
 þennan dag daglega brauð, og  
 fyrirgefum okkur trespasses  
 okkar, þegar við fyrirgefum  
 þeim sem sveiflast gegn okkur;  
 og leiða okkur ekki til freistingar,  
 en frelsa okkur frá illu.

Frelsaðu okkur, Drottinn, við  
 biðjum, frá hverju illu, Gæfu

### Russian (Русский)

Возблагодарим Господа Бога  
 нашего.  
 Это правильно и справедливо.  
 Свят, Свят, Свят Господь Бог  
 Саваоф. Небо и земля полны  
 твоей славы. Осанна в вышних.  
 Благословен грядущий во имя  
 Господне. Осанна в вышних.

### Тайна веры.

Мы провозглашаем Твою Смерть,  
 Господи, и исповедуй свое  
 Воскресение пока ты не придешь  
 снова. Или же: Когда мы едим  
 этот Хлеб и пьем эту Чашу, мы  
 провозглашаем Твою Смерть,  
 Господи, пока ты не придешь  
 снова. Или же: Спаси нас,  
 Спаситель мира, ибо Крестом  
 твоим и Воскресением вы  
 освободили нас.

Аминь.

### Обряд причастия

По повелению Спасителя и  
 образованные божественным  
 учением, мы смеем сказать:

Отче наш, сущий на небесах, да  
 святится имя Твое; да придет  
 царствие твое, да будет воля Твоя  
 на земле, как на небе. Дай нам на  
 сей день хлеб наш наущный, и  
 прости нам наши прегрешения,  
 как мы прощаем тех, кто  
 согрешил против нас; и не введи  
 нас в искушение, но избавь нас от  
 лукавого.

Избавь нас, Господи, молим, от  
 всякого зла, милостиво даруй мир

### Icelandic (íslenska)

friðinn á okkar dögum, að með hjálp þinni, Við gætum verið alltaf laus við synd og öruggt fyrir allri neyð, Eins og við bíðum blesaða vonarinnar og komu frelsara okkar, Jesús Kristur.

Fyrir ríkið, Krafturinn og dýrðin eru þín Nú og að eilífu.

Drottinn Jesús Kristur, Hver sagði við postulana þína: Friður ég læt þig, friður minn ég gef þér, Horfðu ekki á syndir okkar, En á trú kirkjunnar þinnar, og veita henni náð frið og einingu í samræmi við vilja þinn. Sem lifa og ríkja um aldur og ævi.

AMEN.

Friður Drottins vera alltaf með þér.

Og með anda þínum.

Við skulum bjóða hvert öðru merki um frið.

Lamb Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, miskunna okkur. Lamb Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, miskunna okkur. Lamb Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, Veittu okkur frið.

Sjáðu lamb Guðs, Sjáðu hann sem tekur burt syndir heimsins.

Blessaðir eru þeir sem kallaðir eru til kvöldmáltíðarinnar á lambinu.

Drottinn, ég er ekki verðugur að þú ættir að fara undir þakið

### Russian (Русский)

в наши дни, что с помощью твоего милосердия, мы можем быть всегда свободны от греха и в безопасности от всех бед, пока мы ждем блаженной надежды и пришествие нашего Спасителя Иисуса Христа.

Для королевства, сила и слава твои сейчас и навсегда.

Господи Иисусе Христе, сказавший твоим апостолам: Мир оставляю тебе, мир мой даю тебе, не смотри на наши грехи, но на вере вашей Церкви, и милостиво даруй ей мир и единство в соответствии с вашей волей. Которые живут и царствуют во веки веков.

Аминь.

Мир Господень да пребудет с вами всегда.

И со своим духом.

Давайте подарим друг другу знак мира.

Агнец Божий, ты берешь на себя грехи мира, помилуй нас. Агнец Божий, ты берешь на себя грехи мира, помилуй нас. Агнец Божий, ты берешь на себя грехи мира, даруй нам мир.

Вот Агнец Божий, вот Тот, Кто берет на Себя грехи мира.

Блаженны званые на вечерю Агнца.

Господи, я недостоин Что ты войдешь под мой кров, но только

### Icelandic (íslenska)

mitt, En segðu aðeins orðið og  
sál míni skal læknast.

Líkami (blóð) Kristi.

AMEN.

Við skulum biðja.

AMEN.

### Lokun helgiathafna

#### Blessun

Drottinn er með þér.

Og með anda þínúm.

Megi almáttugur Guð blesa þig,  
Faðirinn og sonurinn og heilagur  
andi.

AMEN.

#### Uppsögn

Farðu fram, messunni er lokið.  
Eða: Farðu og tilkynntu  
fagnaðarerindi Drottins. Eða:  
Farðu í friði og vegsamaðu  
Drottin með lífi þínu. Eða: farðu í  
friði.

Takk fyrir Guð.

### Russian (Русский)

скажи слово, и моя душа будет  
исцелена.

Тело (Кровь) Христа.

Аминь.

Давайте молиться.

Аминь.

### Заключительные обряды

#### Благословение

Господь с тобой.

И со своим духом.

Да благословит тебя всемогущий  
Бог, Отца, и Сына, и Святого Духа.

Аминь.

#### Увольнение

Идите, месса окончена. Или: Иди  
и возвещай Евангелие от Господа.

Или: Иди с миром, прославляя  
Господа жизнью твоей. Или: Иди с  
миром.

Слава Богу.